

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ
ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ

GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC



Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: -21-08-22 YEAR: 39 NUMBER: 1927

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU

FACEBOOK: FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD

ΚΥΡΙΑΚΗ Γ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ (Κορ. 1. 4, 9-16) 21 Αύγουστου 2022

Τά λόγια μέ τά όποϊα έκλεισε τό σημερινό άποστολικό άνάγνωσμα, **«Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε»**, ἴσως ν' άκούγωνται κάπως ύπερβολικά, είδικά όταν λέγονται άπό τό στόμα τοῦ Άποστόλου Παύλου. Οὔτε λίγο οὔτε πολύ, όπως συνηθίζουν νά λένε οί άνθρωποι, θεωρεῖ τόν έαυτό του τέλειο καί θέλει νά τοῦ μοιάσωμε. Άπό τήν ἄλλη μεριά όμως, ό ἴδιος Άπόστολος λέγει ότι Χριστός Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τόν κόσμον άμαρτωλοῦς σῶσαι **«ῶν πρώτος εἰμι ἐγώ»**.(Τίμ. 1. 1, 15) Ὁ καλοπροαίρετος άνθρωπος δέν ἔχει πρόβλημα νά μελετήσει καί νά καταλάβει τό τί έννοοῦσε ό Άπόστολος στήν κάθε μιά άπό τίς δύο αυτές περιπτώσεις. Τό πρόβλημα ἔχει έκεῖνος πού χρησιμοποιεῖ τήν στεῖρα καί παραπλανητική συμπεριφορά, διά τῆς όποίας μπορεῖ νά άποπροσανατολίσει τόν άπλό άναγνώστη. Στό σημείο αυτό έρχεται ό Ἱερός Χρυσόστομος νά έρμηνεύσει όρθοδόξος τά λόγια τοῦ Άποστόλου Παύλου: **«οὐκ έπαίρων τοῦτο ποιεῖ, ἀλλά δεικνύς εὐκόλον οὔσαν τήν άρετήν»**. Μέ άπλούστερα λόγια, δέν τό έκαμε αυτό ό Ἅγιος Άπόστολος γιά νά ύπερηφανευθεῖ, ἀλλά γιά νά δείξει πώς δέν εἶναι δύσκολη καί άκατόρθωτη ἡ άρετή. Ἐλλωστε, έάν προσέξουμε, ό Άπόστολος δέν έπιβάλλει όπως κάνει σέ ἄλλες περιπτώσεις, άπλῶς παρακαλεῖ: **«Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς,»**, πού έννοεῖ ότι δέν σᾶς πιέζω. Παρ'όλο πού εἶναι έμφανή ἡ προτροπή πού κάνει πρός τούς Κορινθίους, δέν χρησιμοποιεῖ βία. Ἐπλῶς θέτει τόν έαυτό του σάν παράδειγμα, γιά νά τούς πείσει ότι, όπως έκεῖνος έπροσπάθησε μέ όλες του τίς δυνάμεις γιά νά μιμηθεῖ κατά τό ανθρώπινο τίς άρετές τοῦ Χριστοῦ, ἔτσι κ'αυτοί, παίρνοντας τό παράδειγμά του, θά μπορούσαν νά μιμηθοῦν τόν Παῦλο. Ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ό Χρυσόστομος, άναφερόμενος στό ἴδιο θέμα, γράφει: **«οὐ γάρ έστι τοσοῦτον τό μέσον έμοῦ πρός ὑμᾶς, ὅσον τοῦ Χριστοῦ πρός έμέ, ἀλλ'όμως έμιμησάμην έκεῖνον ἐγώ»**. Δηλαδή, -λέγει ό Άπόστολος- παρ'όλο πού ἡ διαφορά μεταξύ μας δέν εἶναι όπως μεταξύ έμοῦ καί τοῦ Χριστοῦ, ἐγώ έπροσπάθησα καί μέ τήν δική Του χάρη, κατόρθωσα νά Τόν μιμηθῶ. Γιά παράδειγμα, άδελφοί μου, ἄν μᾶς ἔλεγε Ὁ Άπόστολος Παῦλος νά μιμηθοῦμε τόν Χριστό, θά τρομάζαμε. Ὁ Χριστός εἶναι Θεός, πώς νά Τόν μιμηθεῖ ό άπλός άνθρωπος; Διά τοῦτο μᾶς παρακαλεῖ ό Άπόστολος, νά μιμηθοῦμε αυτόν, έπειδή εἶναι εὐκολώτερο. Ἐλλωστε, αυτό δέν μᾶς προτρέπει ἡ Ἐκκλησία νά κάνουμε, κάθε φορά πού γιορτάζει ἕνα Ἅγιος; Αυτό δέν συμβουλεύουν καί οί καλοί Χριστιανοί γονεῖς στά παιδιά τους, νά μοιάσουν μιμούμενοι τούς Ἁγίους τοῦ Θεοῦ; Μέ αυτό τό πνεῦμα πορεύονται τά πιστά μέλη τῆς Ἐκκλησία μας μέσα στους αἰῶνες, προσπαθῶντας νά περπατοῦν σ'άχνάρια τῶν Ἁγίων μας. Ὅπως εἶναι γνωστό, ό άνθρωπος εἶναι καί μιμητικό ὄν. Ἐλλοτε υπῆρχε ό πόθος μέσα στίς χριστιανικές οίκογένειες νά μοιάσουν τά παιδιά τους τούς Ἁγίους τῆς Ἐκκλησίας μας. Ἐδιδαν Χριστιανικά όνόματα στά παιδιά τους. Τούς διάβαζαν άπό τά συναξάρια τούς βίους τῶν Ἁγίων καί τά εὐχονταν νά τούς μιμοῦνται. Δυστυχῶς στήν έποχή μας, τά πράγματα δείχνουν ότι μιμοῦνται οί άνθρωποι μᾶλλον τούς πολιτικούς, τούς αντίθεους, τούς ἠθοποιούς, τούς ἔχοντας δόξα, πλοῦτο,

κοσμικές τιμές, μιμοῦνται τούς καπνιστές, τούς μέθυσους, τούς ανήθικους, τούς ψεύστες και κλέπτες, τούς βλάσφημους, τούς αλαζόνες, τούς ναρκωμανείς και γενικά, κάθε σκοτεινό παράδειγμα τοῦ ἄρχοντος τοῦ αἰῶνος τούτου. Ἐχει πέσει ἡ πνευματική στάθμη τῆς ἐποχῆς μας τόσο χαμηλά, πού και ὁ ἀγωνιζόμενος Χριστιανός δειλιάζει νά μιλήσει γιά τόν Χριστό, νά ἐκκλησιαστεῖ, νά μετανοιώσει εἰλικρινά και νά ἐξομολογηθεῖ. Καί ἔρχεται τό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα, νά μᾶς ὑπενθυμίσει τίς ρίζες μας, τίς ὑποσχέσεις πού κάναμε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πρὶν τό Βάπτισμά μας, τίς θρησκευτικές μας ὑποχρεώσεις και νά μιμηθοῦμε τόν γίγαντα πνευματικοῦ ἀναστήματος, τόν Ἀπόστολο Παῦλο. Τόν ἄνθρωπο τοῦ ὁποίου ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἐπέτρεψε νά ἀνέβει μέχρι τρίτου οὐρανοῦ και νά ἀκούσει ἄρρητα ρήματα και νά δεῖ τόσο ἐξαισία και θαυμαστά πράγματα πού δέν ἔχει ποτέ φαντασθεῖ ὁ ἀνθρώπινος νοῦς. Τίς λέξεις πού ἀπηύθυνε στούς Κορινθίους τῆς ἐποχῆς του, τίς ἀπευθύνει και σήμερα σέ ὅλους ἐμᾶς. Ἡ καρδιά τοῦ Ἀποστόλου Παύλου, ἐφλογίζετο ἀπό τήν ἀγάπη πρὸς τόν Χριστό. Ἐπίστευε ὅτι τίποτε δέν ἦταν δυνατόν νά τόν χωρίσει ἀπό τήν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ και τό διακήρυσσε μέ ὅλη τήν δύναμη τῆς ψυχῆς του: **«τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπό τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλίψις ἢ στεναχωρία ἢ διωγμός ἢ λιμός ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα; Πέπεισμαι γάρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαί οὔτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τίς κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπό τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν»**(Ρωμ. 8. 35-38). Βλέπετε ἀδελφοί μου σέ τί μίμηση μᾶς καλεῖ ὁ Μέγας Ἀπόστολος; Μᾶς καλεῖ νά ἀγαπήσωμε τόν Χριστό μέ ὅλη μας τήν καρδιά ὅπως κί ἐκεῖνος. Γιά νά γίνει ὅμως αὐτό, ὀφείλουμε νά ἐνθρονίσουμε στήν καρδιά μας ὡς κυρίαρχο και Βασιλέα τόν Ἰησοῦν Χριστόν. Νά παραμερήσωμε τά πάντα ὅπως ὁ Παῦλος. Νά ὑποφέρουμε γιά τήν ἀγάπη μας πρὸς τόν Χριστό ὅπως ἐκεῖνος. Νά θυσιάσωμε τά πάντα, ἀκόμη και τήν ζωή μας ὅπως ἐκεῖνος, γιατί ἡ ἀγάπη μας πρὸς τόν Χριστό εἶναι τό κριτήριο τῆς Χριστιανικῆς μας ὑπόστασης. Πρόκειται γιά μιὰ προσωπική ἀγάπη μετά τοῦ Ἰησοῦ. Πρέπει νά αἰσθανόμεθα **«πεινῶντες και διψῶντες»**, γιατί ἀναζητοῦμε αὐτήν τήν ἄμεση ἐπαφή μας και σύνδεση μέ τόν Χριστό, ὅπου καμμία δύναμη δέν μπορεῖ νά μᾶς χωρίσει. Διότι γνωρίζουν οἱ Ὁρθόδοξοι πιστοί Χριστιανοί, τήν προσωπική τους εὐθύνη γιά τήν σωτηρία τους. Ὅτι μόνο μέσα στόν δυνατό δεσμό τῆς ἀγάπης τους μετά τοῦ Χριστοῦ, θά μπορέσουν νά ἐλπίζουν γιά τήν εἴσοδό τους στήν Βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὅπως και ὁ Ἀπόστολος Παῦλος. Διότι, εἴτε ἔχουμε εἴτε δέν ἔχουμε ἀποδεχθεῖ αὐτή τήν εὐθύνη, εἴτε ἀγαπήσαμε εἴτε ἀρνηθήκαμε τήν προσφορά αὐτῆς τῆς ἰδιαίτερης ἀνιδιοτελοῦς ἀγάπης, εἴτε ἐν ταπεινώσει αἰσθανθήκαμε αὐτή τήν ἀγάπη εἴτε ἐξ ἐγωῖσμοῦ παραπονούμεθα ὅτι στερηθήκαμε αὐτή τήν ἀγάπη, πρόκειται νά κριθοῦμε μέ τό μέτρο: **«ἔφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε»** (Ματθ. κε', 40). Ἄς πάρουμε ἀδελφοί μου τό παράδειγμα τοῦ Ἀποστόλου Παύλου ἀπ' ὅποια θέση βρίσκεται ὁ καθ' ἕνας μας και μέ τήν βοήθεια τοῦ Θεοῦ νά Τόν ὑπηρετήσουμε στό πρόσωπο τοῦ

συνανθρώπου μας, άψηφώντας τά όποια έμπόδια μάς παρουσιάζονται.

TENTH SUNDAY OF MATTHEW (1 Cor. 4:9-16) 21 August 2022

Perhaps the words with which today's apostolic reading closes seem extreme, especially from the Apostle Paul himself: ***"I urge you, imitate me."*** No more, no less, as people say, he considers himself perfect and wants us to be like him. On the other hand, the same Apostle says elsewhere that Christ Jesus came into the world to save sinners ***"of whom I am chief"*** (1 Tim. 1:15). The well-disposed person has no problem working out what the Apostle means in each of these two cases. The person who has the problem is he who uses fruitless and misleading behaviour by which he can misdirect the simple reader. St. Chrysostom interprets the words of the Apostle Paul in the orthodox way. The Holy Apostle is not being proud, he says, but is showing us that virtue is not so difficult and unachievable. Besides, notice that the Apostle does not insist as he does in other matters, he simply pleads: ***"I beseech you"*** which means that he is not putting pressure on you. Despite clearly spurring on the Corinthians, he does not use coercion. He simply gives himself as an example to persuade them that, just as he tries with all his might to imitate as far as is humanly possible the virtues of Christ, so they could imitate Paul and do likewise. On the same theme, St. John Chrysostom explains that the difference between Paul and his readers is not as great as the difference between Paul and Christ; Paul tried, and by His grace, managed to imitate Him. Just think, my brethren, if the Apostle Paul told us to imitate Christ, we would be alarmed. Christ is God, how can a simple man imitate Him? Therefore, the Apostle asks us to imitate himself, because it is easier. Besides, isn't this what the Church urges us to do, every time we celebrate a Saint? Isn't this what good Christian parents guide their children to do, to become imitators of God's Saints? In this spirit, the faithful members of our Church have marched through the ages, trying to walk in the footsteps of our Saints. It is known that people are predisposed to imitation. Also, there used to be a yearning in Christian families for their children to be like the Saints of our Church. They would give Christian names to their children. They would read to them from the lives of the Saints and pray they would imitate them. In our times, unfortunately, people would rather imitate politicians, atheists, actors, people who have worldly fame, glory and wealth, smokers, drunkards, immoral people, liars and thieves, blasphemers, braggarts, drug addicts and in general, every dark example of the ruler of this age. The spiritual level of our era has fallen so low, that the struggling Christian is too timid to talk about Christ, to go to Church, to repent sincerely and to go to Confession. And now comes today's apostolic reading to remind us of our roots, the promises that we made before God at our baptism, and our religious obligations, and to urge us to imitate the spiritual giant, the Apostle Paul. The man who, by the grace of God, was permitted to be lifted up to the third heaven and hear inexpressible sayings and to see such excellent and marvelous things

which have never been imagined by human mind. The words addressed to the Corinthians in the Apostle Paul's age are today addressed to all of us. Paul's heart was aflame with love for Christ. He believed that nothing could ever separate him from Christ's love and he proclaimed this with all the strength of his soul: ***"Who shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? ... For I am persuaded that neither death nor life, nor angels nor principalities nor powers, nor things present nor things to come, nor height nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus our Lord"*** (Rom. 8:35,38,39). Do you see, my brethren, to what imitation the Chief Apostle calls us? He calls on us to love Christ with all our heart, just like him. However, to do this, we need to enthrone Jesus Christ in our heart as leader and King. To put aside everything else, as did Paul. To suffer for our love for Christ, as did he. To sacrifice everything, even our life, as did he, because our love for Christ is the criterion of our Christian essence. It is about our personal love for Jesus. We must feel "hungry and thirsty" because we are seeking this direct contact and bond with Christ that no power can break. The Orthodox Christian faithful know their personal responsibility for their salvation. That only within this strong bond of their love for Christ can they hope for their entrance into the Kingdom of God, like the Apostle Paul. That, whether or not we have accepted this responsibility, whether or not we have loved or refused the offering of this special impartial love, whether or not we have felt this love in humility or complained from egoism that we have already secured this love, we shall be judged according to the measure: "inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me" (Matt. 25:40). My brothers and sisters, let us take the example of the Apostle Paul in whatever situation each of us is and with the help of God, serve Him in the person of our fellow human being, disregarding whatever obstacles are in our way.

Ἱερές ἀκολουθίες

Αὐριο Δευτέρα 22 Αὐγούστου, Παναγίας τῆς Προυσιώτισσας θά τελέσωμε εἰς τόν Ἱερό Ναό μας, Ὁρθρο καί Θεία Λειτουργία μετά ἀρτοκλασίας 8-9.45 τό πρωῖ.

Τήν Τρίτη 23 Αὐγούστου, Ἀπόδοση τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, θά τελέσωμε Ὁρθρο καί Θεία Λειτουργία, 8.9.45 τό πρωῖ.

Τήν Τετάρτη 24 Αὐγούστου, Κοσμᾶ τοῦ Αἰτωλοῦ, θά τελέσωμε Ὁρθρο καί Θεία Λειτουργία 8-9.45 τό πρωῖ.

Τό Σάββατο 27 Αὐγούστου, τοῦ Ἁγίου Φανουρίου, θά τελέσωμε Ὁρθρο, Θεία Λειτουργία καί φανουρόπιττα 8.9.45 τό πρωῖ. Τό ἑσπέρας τοῦ Σαββάτου 5.30μμ.-6.00μμ. Ἑσπερινός.

Tomorrow, Monday 22 August, Panagia Prousiotissa, we will celebrate in our Holy Church, the Holy Matins and Divine Liturgy with the blessing of loaves at 8-9.45 in the morning.

On Tuesday, August 23rd, the Feast of the Dormition of the Virgin Mary, we will celebrate Matins and Divine Liturgy, 8-9.45 in the morning.

Wednesday, August 24, Cosmas of Aetolian, we will celebrate Matins and Divine Liturgy 8-9.45 a.m.

On Saturday, August 27, St. Fanourios, we will celebrate Matins and Divine Liturgy 8.9.45 in the morning with the blessing of fanouropitta. Saturday evening 5.30pm-6.00pm Vespers.

Δωρεές

Χρῆστος καί Γεωργία Κορώνη *ὑπέρ ὑγείας καί σωτηρίας* **\$300**

Ἡλίας Λυκούρας Ἐκκλησία **\$100** **Οἰκ. Δημητρίου Κοσμᾶ** **Ἐκκλησία καί Φιλόπτωχο**
\$200

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς εὐλαβεῖς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος εὐλογεῖ αὐτούς καί τίς οἰκογένειές τους πάντοτε. We thank the devoted donors and wish that the Lord blesses them and their families always.

Δωρεές κατά τήν ἐξόδιο ἀκολουθία τοῦ ἀειμνήστου Τριανταφύλλου Γερασίμου

ΟΛΓΑ ΛΑΠΑΡΙΔΗ 20 ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΨΩΜΑΡΟΥΔΗ 10 ΟΙΚ. ΚΑΤΣΙΛΟΥΡΗ 10 ΛΙΛΙΚΑ ΨΩΡΑΚΗ 10 Σ. ΜΙΣΟΠΑΠΑΣ 10
ΒΛΑΣΗΣ ΤΡΟΥΜΕΛΙΟΤΗΣ 20 ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ ΚΑΛΙΝΙΚΟΣ 20 Χ. & ΑΝΤΙΓΟΝΗ ΛΑΠΑΡΙΔΗ 50
GIINA SKOUMBROS 20

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς εὐλαβεῖς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύσει τήν ψυχή τοῦ ἀειμνήστου Τριανταφύλλου Γερασίμου. We thank the grateful donors and we wish that the Lord may rest the soul of the deceased Triantafillos Gerasimos.

Θάνατος-Κηδεῖα

Τήν Πέμπτη 11 Αὐγούστου, ἐκοιμήθει στό Νοσοκομεῖο τῆς Ἀδελαΐδος, ὁ ἐκ Μονολίθου Ρόδου καταγόμενος, ἀείμνηστος Δημήτριος Λαγκάνης εἰς ἡλικίαν 89 ἐτῶν. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία τοῦ ἀειμνήστου ἔλαβε χώρα εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τήν περασμένη Πέμπτη 18 Αὐγούστου. Κατάθεση στεφάνου, ἔγινε ὑπό τοῦ Ἄρχοντος τοῦ Οἴκουμενικοῦ Θρόνου καί Ἀντιπροέδρου τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας κ. Ἰωάννου Κιοσόγλου. Ὁ ἀείμνηστος Δημήτριος Λαγκάνης ὑπῆρξε ἐκ τῶν ιδρυτικῶν μελῶν τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας, καί Ἀναγνώστης τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ μας. Ὁ ἐνταφιασμός ἔγινε στό Κοιμητήριον τοῦ Rayneham καί ὁ καφές παρηγορίας, προσφέρθηκε στήν ἐνοριακή μας αἴθουσα. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν τά εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια πρός τήν τεθλιμμένη σύζυγόν του, τά τέκνα του, τά ἐγγόνια καί δισέγγονά του καί τούς οἰκείου του καί εὐχονται ὅπως ὁ Κύριος τούς στηρίζει, τούς παρηγορεῖ καί τούς ἐνδυναμώνει πάντοτε. Περισσότερα στήν ἐπόμενη ἔκδοση.

Death-Funeral

On Thursday 11 August, the late Dimitrios Langanis, a native of Monolithos Rhodes, died at the Adelaide Hospital at the age of 89 years. The funeral service of the ever-memorable took place in our Holy Church last Thursday 18 August. The wreath on behalf of our Parish, was laid by the Archon of the Ecumenical Throne and Vice President of our Community-

Parish, Mr. John Kiosoglous. The late Dimitrios Langanis was one of the founding members of our Community-Parish, and a Reader of our Holy Church. Burial was held in the Payneham Cemetery and coffee of consolation was offered in our parish hall. The Priest, the President, members of the Ex. Committee and the Ladies Philoptochos, express their sincerest condolences to his bereaved wife, children, grandchildren and great-grandchildren, and his relatives, and wish the Lord to sustain, comfort and strengthen them always. More about the Funeral will appear in our next edition.

Έτησία Γιορτή τοῦ πατέρα, Σχολική χοροεσπερίδα

Κάνουμε γνωστό ὅτι τό Σάββατο 3 Σεπτεμβρίου τό βράδυ, τά ἑλληνικά μας σχολεῖα, διοργανώνουν τήν ἑτησία ἐκδήλωση, τήν ὁποία ἀφιερώνουν στήν παγκόσμια γιορτή τοῦ πατέρα. Οἱ πατέρες, πού θυσιάζουν τά πάντα καί θυσιάζονται γιά τό καλό τῶν παιδιῶν τους, κάθε χρόνο ἀφίνουν τά ὅποια προβλήματα τους καί τίς στενοχώριες τους στήν ἄκρη, γιά νά συνδιασκεδάσουν μέ τά παιδιά τους. Μή ξεχάσετε λοιπόν νά κλείσετε τήν θέση σας ἐγκαίρως γιά τό Σάββατο 3 Σεπτεμβρίου ἀπό τίς 6.30μμ. μέχρι τίς 11μμ. Κατά τήν βραδυά θά κόψουμε ὅλοι μαζί οἱ πατεράδες καί παπποῦδες τήν ὑπερμεγέθη τούρτα πού μέ ἀγάπη ἐτοιμάζουν οἱ κυρίες τῆς Φιλοπτώχου μας. Ἐφέτος, λόγο τῆς ἀκρίβειας σέ ὅλα τά εἶδη, οἱ μαθητές τοῦ σχολείου μας θά πληρώνουν \$15 καί οἱ μεγάλοι \$40 δολλάρια ἕκαστος, ἐνῶ παιδιά κάτω τῶν 6 ἐτῶν θά εἶναι δωρεάν. Περιπτώ νά σᾶς ποῦμε γιά τά νόστιμα φαγητά ὅπως πάντοτε. Ὅλα τά ἔσοδα εἶναι γιά τό σχολικό ταμεῖο.

Annual Father's Day, School Function.

We announce that on Saturday, September 3rd in the evening, our Greek schools are organizing their annual School Ball, which they dedicate to the International Father's Day. The fathers, who sacrifice everything as well as their whole life for the well being of their children, every year they leave aside all of their matters and their business, in order to have fun with their children. So don't forget to book your place in time for Saturday 3rd September from 6.30pm to 11pm. During the evening we, fathers and grandfathers, will cut together the oversized cake which is lovingly prepared by the ladies of our Philoptochos. This year, due to the scarcity of all items, our school children will pay \$15 and adults \$40 dollars each, while children under 6 will be free. Needless to mention about the delicious food as always. All takings will go to the school account.

Τό πανηγύρι τῆς Παναγιᾶς μας

Δέν ὑπάρχουν λόγια ικανά, νά ἐκφράσουν τά αἰσθήματα τῆς ἀνείπωτης χαρᾶς καί συγκίνησης, πού ἡ Μεγαλόχαρη Ὑπεραγία Θεοτόκος ἐπλήρωσε τίς καρδιές τῶν εὐλαβῶν πανηγυριστῶν τήν παραμονή. Μέ ἰδιαιτέραν εὐλάβεια καί κατάνυξη, συμμετεῖχαν οἱ πιστοί στόν μέγα πανηγυρικό Ἐσπερινό μέ Ἀνοιξαντάρια, τήν εὐλογία τῶν ἄρτων, τήν λιτή μέ τήν περιφορά τοῦ Ἐπιταφίου καί τήν εὐλαβή τοποθέτησή του στό καταστόλιστο κουβούκλιο, τό μελωδικότατο ὀκτάηχο δοξαστικό ὑπό ἀμφοτέρων χορῶν, τά ἐγκόμια τῆς

Κοιμήσεως καί ἡ τέλεση τοῦ Εὐχελαίου, κυριολεκτικά μᾶς ἐξαῦλωσαν. Λαμπρότατη ἦταν καί ἡ ἐπομένη λαμπροφόρα ἡμέρα τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, μέ τόν Ὅρθρο, τήν Θεία Λειτουργία, τήν εὐλογία τῶν ἄρτων τό φωτισμένο μήνυμα τοῦ Ἀρχιεπισκόπου Αὐστραλίας καί ποιμενάρχου μας κ.κ. Μακαρίου, τήν περιφορά τοῦ καταστόλιστου Ἐπιταφίου καί τῆς θαυματουργῆς Ἱερᾶς εἰκόνας τῆς Παναγίας τοῦ Κύκκου στόν αὐλιο χῶρο τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ, ἡ προσκυνηματική εἴσοδος τῶν πιστῶν στόν Ἱερό Ναό, κάτω ἀπό τόν ἐπιτάφιο γιά εὐλογία καί τέλος τό πλούσιο μεσημεριανό μας γεῦμα. Πολλά συγχαρητήρια στίς κυρίες γιά τόν ὑπέροχο στολισμό τοῦ Ἐπιταφίου καί τῶν Ἱερῶν εἰκόνων. Θερμές εὐχαριστίες στούς ἱεροψάλτες μας, εἰδικά στόν κ. Ἀνδρέα Ψαρομμάτη πού ἄφησε τήν ἐργασία του γιά νάρθει νά ψάλλει, στά παιδιά τοῦ Ἱεροῦ, τούς λεβέντες πού ἔκαμαν τήν περιφορά τοῦ Ἐπιταφίου, τίς μικρές μυροφόρες, τούς μαγείρους καί μαγείρισσες, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, τούς δωρητές πού πρόσφεραν μέ τήν καρδιά τους γιά τά ἄνθη τοῦ Ἐπιταφίου. Εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀνταποδόσει ἐκάστῳ κατά τήν ἀγαθήν του προαίρεση.

The Feast of Our Lady

There are no words to express the feelings of unspeakable joy and emotion that the Most Holy Virgin Mary, the Mother of God, filled the hearts of the devout faithful on the eve of the feast. With the appropriate reverence and devotion, the faithful participated in the great solemn Vespers with Anixantaria, the blessing of the loaves, the litya and procession of the Epitaphios and its reverent placement in the adorned sepulcher, the melody of the eight-tone Doxastiko under both choirs, the Dormition's eulogy and the celebration of the Holy Unction, literally purified us. The following glorious day of the Dormition of the Virgin Mary was also brilliant, with the Matins, the Divine Liturgy, the blessing of the loaves, the enlightened message of the Archbishop of Australia and our spiritual Shepherd, Makarios, the procession of the beautifully adorned Epitaphios and the miraculous holy icon of Panagia of Kikkos in the courtyard of the Holy Church, the pilgrimage entrance of the faithful to the Church, under the Epitaphios for blessing and finally our rich luncheon. Many congratulations to the ladies for the wonderful decoration of the Epitaphios and the holy icons. Warm thanks to our chanters, especially to Mr. Andrew Psaromatis who left his work to come and sing, to the Altar boys, the volunteers who carried and processed the Epitaphios, the little myrrhbearers, the cooks, the members of the Ex. Committee and the Philoptochos, the generous donors who wholeheartedly offered for the flowers of the Epitaphios. We hope that the Lord will reciprocate according to each and everyone's good intention.

